



Bois profonds

poème de Raphaële Frier
illustration d'Amélie Jackowski
traduit en arabe par Nada Issa

PORT A JAUNI, 2021

Résumé

Bois profonds est un conte, il y avait, il y a, si l'on y croit, si l'on se donne la peine d'y croire..., dans lequel Raphaële Frier explore le jeu à se faire peur, en sachant que l'on ne risque rien. Tous les éléments sont là, le chemin, l'épaisse forêt, les branches et les ronces, les craquements, les grognements et les cris. Et à chaque détour de vers, on s'attend à voir surgir le loup...

L'autrice



Raphaële Frier est née à Lyon en 1970. Après ses années parisiennes, où elle a étudié la psychologie, les sciences de l'éducation et occupé ses premiers postes d'institutrice, elle s'est installée à Marseille où elle continue à enseigner et à écrire. Elle publie depuis 2009, des albums jeunesse et des romans pour les jeunes lecteurs et les adolescents. Elle mène des interventions en qualité d'auteur : salon du livre, ateliers d'écriture, etc., avec l'idée permanente que le livre est un monde plein de promesses qui s'ouvre.

L'illustratrice ([site](#))



Amélie Jackowski a suivi l'Ecole des Arts décoratifs de Strasbourg et a publié pour Milan et Actes Sud junior. Elle illustre depuis 1999 des livres pour enfants (Belin, Nord-Sud, Actes Sud Junior, Hachette, Milan...), des affiches ou des magazines. Elle propose des ateliers pour enfants et adultes. Elle habite à Marseille où elle partage l'Atelier du Baignoir avec cinq autres illustrateurs.

Analyse du livre

Entrée
culture
littéraire
et
artistique
(IO 2016)

Imaginer, dire et célébrer le monde.
Comprendre l'aptitude du langage à dire le monde, à exprimer la relation de l'homme à la nature, à rêver sur l'origine du monde
Découvrir des poèmes, des contes étiologiques, des paroles de célébration appartenant à différentes cultures
Se confronter au merveilleux, à l'étrange
Comprendre ce que symbolise des personnages sortant de l'ordinaire ou des figures surnaturelles

Thèmes

album poèmes poésie littérature pour enfants jeunesse magie
peur quête récit philosophique contes

L'objet
livre

Album de 24 pages. De couleurs bleu nuit à bleu plus clair. Le titre du livre, le nom de l'auteur (en blanc) sont inscrits sur la partie haute. Sur la couverture, un paysage nocturne avec une forêt près d'un point d'eau (lac, rivière?). Une cabane avec une fenêtre éclairée de l'autre côté de la rive. La 4ème de couverture est comme une autre première de couverture : des yeux d'animaux nocturnes, une silhouette de cerf ; le titre et l'auteur écrits en arabe.

Le
texte

Bois profonds أعماق الغابة est un texte poétique, mystérieux et envoûtant, qui nous emmène à travers la forêt à la découverte du merveilleux. Les illustrations quasi monochromes, du bleu profond au bleu plus clair, nous peignent une nuit sombre dans une forêt. À la lecture du texte vient s'ajouter la lecture de l'image. La traduction en arabe est pensée pour rendre le souffle poétique du texte en français.

Slide sur [l'album](#) - Le [tapuscrit](#) - [Audio](#) par la maison d'édition

Le récit	
Organisation	"Bois profonds" est un jeu, un parcours ludique à travers les peurs et les espoirs de l'enfance, le jeu de se faire peur, en sachant que l'on ne risque rien. Les illustrations proposent une entrée graphique dans ces "Bois profonds" par le conte, la magie. La traduction en arabe est bien pensée pour rendre le souffle poétique du texte.
<u>Les thématiques</u>	Le conte : "il y avait" La forêt : entrée dans le merveilleux Une forêt vivante ("les cris"), maléfique ? L'objet magique ("le chardon") Le personnage inquiétant/effrayant ("le chasseur") La fuite
Références	<ul style="list-style-type: none"> - La Belle au bois dormant > "les branches se démêlent" [...] "et le sol s'adoucit" - Le Petit Poucet /Hansel et Gretel > "on s'enfoncé" [...] "dans la sombre forêt" / illustrations (couronnes, fagots de bois...) - Les bottes de sept lieues / la forêt des Ents (Le Seigneur des anneaux) > "On prend racine [...] "on décolle" - Raiponce (plante) / Poucette (naissance) > "Y es-tu?" [...] "tu l'entends respirer maintenant." - L'ogre / le loup du Chaperon rouge > "quelque chose bouge" [...] "l'éclat de la liberté" - Blanche-Neige / Alice au pays des merveilles / univers de Tim Burton : les illustrations (animaux) - Le Petit Chaperon rouge (illustrations) Le renard ou un loup qui s'approche de l'enfant (le renard du Petit Prince qui s'approprie?/Le loup du Petit Chaperon rouge ?)
Champs lexicaux	<ul style="list-style-type: none"> - profondeur : "un bois sans fin", " le bois profond", "épaisse forêt", "sombre forêt" (3 fois), "dense forêt" - croissance, imagination : "si l'on y croit", "si l'on se donne la peine d'y croire", "Avec un peu d'imagination", "si l'on y croit, si l'on se donne la peine d'y croire" - une forêt vivante : "les branches se démêlent, les ronces baissent la garde et le sol s'adoucit", "grogner, gratter on perçoit les cris" - la fuite : "on s'enfoncé sans se retourner le cœur à l'épreuve", "L'urgence de la fuite. l'éclat de la liberté."

Difficultés de lecture

Le texte poétique est composé de phrases courtes et le vocabulaire est simple.
C'est une entrée dans un univers mystérieux, une promenade dans une forêt, un parcours dans le conte.

Pistes pour lever les obstacles éventuels à la compréhension

Emettre des hypothèses sur l'histoire ou son genre à partir de la couverture
S'appuyer sur les illustrations pour dégager l'essentiel du texte
Relever les mots et les expressions préférés
Reconstituer les différents champs lexicaux utilisés

Propositions d'actions : Lire, Dire, Ecrire

Lire, Dire

*Renforcer la fluidité de la lecture
Comprendre un texte littéraire et l'interpréter
Contrôler sa compréhension et adopter un comportement de lecteur autonome
(IO 2016)*

Pistes pour s'approprier le livre et créer à son tour

- Lecture offerte par l'enseignant puis restituée par les élèves
- Lecture autonome de certaines parties du texte avec ou sans consignes
- Partage des impressions, débats interprétatifs
- Mise en voix de certains passages après préparation
- lecture à haute voix
- Enrichissement de la compréhension par des lectures croisées (cf réseau) et/ou des ateliers d'écriture
- « Remonter » le poème : Mettre dans l'ordre les vers des pages, ou créer un autre poème, en choisissant quelques vers, dans l'ordre qu'on voudra
- le “tire-strophe” : mettre une page poétique sur une page de couleur différente. Par manipulation, les élèves reconstituent le poème.
- Découverte du livre par les illustrations avec partage des impressions

Ecrire

*Recourir à l'écriture pour réfléchir et formuler des impressions de lecture, articuler des idées, lister, résumer, justifier une réponse
(IO 2016)*

Ecriture à partir des illustrations

- 1) Proposer, en groupe, une page (sans le texte)
- 2) Écrire 4 ou 5 mots auxquels ils pensent en observant cette page.
- 3) Donner un tableau avec 2 colonnes. Colonne de gauche vide, où reporter les mots précédemment écrits, colonne de droite où figurent 4 ou 5 mots qu'ils découvrent, extraits de la page.
- 4) Écriture d'un court poème avec les mots trouvés et des mots du poème dans l'ordre qu'on veut, en ayant le droit d'en ajouter de nouveaux.
- 5) Transformation possible du poème en y incorporant des expressions choisies chez un camarade.

Relever, Classer, écrire

- les mots, expressions qui plaisent / interpellent...
- inventaire des mots du conte, du vocabulaire lié à la forêt / au mystère ...
- pour écrire sur les illustrations (descriptions, impressions...)

Réalisation d'un “arbre à poèmes” ou d'une “forêt poétique” à partir des écrits des élèves

[Présentation pédagogique \(lien\)](#)

[Lien présentation du Prix](#)

Croisements entre enseignements

Réseau de lectures autour ...

La thématique (Aventure)

- *La sorcière des marais*, Karine Guiton, Ed. Didier Jeunesse, 2021
- *Le chant des grands bateaux*, Nadine Brun-Cosme, Ed. Courtes Et Longues, 2022
- *L'invention des dimanches*, Gwenaëlle Abolivier et Marie Détrée-Hourrière, Ed. Du Rouergue, 2022

Albums, contes et romans

Perrault, *Contes* (Le petit Chaperon rouge...)

Grimm, *Contes*

L. Carroll, *Alice au pays des merveilles*

Myriam Bendhif-Syllas, *La Course à la Lune*

Du même auteur

[Oeuvres \(lien\)](#)

Poèmes

William Ernest Henley, *Invictus*

Victor Hugo, *Nuits de juin ; Nuit*

Claude Roy, *La nuit*

Emily Dickinson, *Poème 419*

Germain Nouveau, *En forêt*

Arts visuels

La nuit par Max Ernst 1960

Van Gogh, *Nuit étoilée* 1888

Lune brillante, de Paul Klee 1919

Gerhard Richter, *Sternbild* (Constellation) 1969

Interprétations

"Bois profonds" est un récit philosophique. "Jusqu'au moment où, jusqu'à l'endroit qui, pourquoi, comment, on ne sait pas, mais on y est." On sent que la quête parle de soi. Bois profonds nous emmène en promenade à travers la forêt « jusqu'au moment où, jusqu'à l'endroit qui, pourquoi, comment, on ne sait pas, mais on y est ». Est-ce un renard ? ou un loup ? Dans les jeux d'ombres, toutes sortes de créatures surgissent, la forêt respire, la terre est douce, sauvage, incertaine. Le texte ressemble à une musique douce, laisse place aux interrogations, aux points de suspension, aux silences. Le lecteur est invité à se faire discret. Il entre en immersion, met ses sens en éveil. Le jeu consiste à se laisser prendre par surprise. Les images tout en lavis gris-bleu se veulent apaisantes, presque envoûtantes. Elles laissent planer le mystère mais c'est sans danger.

Bois profonds, c'est une forêt que chacun porte en soi, une forêt où l'on s'enracine autant qu'on se libère de la pesanteur en élevant sa pensée jusqu'à la cime des chênes centenaires. « Il suffit d'y croire, d'avoir un peu d'imagination ».